



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

Twenty-first Sunday In Ordinary Time  
Year B  
August 25th, 2024

## CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Phuc Nguyen</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Leopoldo Arana</i>	<i>Deacon</i>

## OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado  
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM  
Sunday / Chúa Nhật / Domingo  
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

## MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

<b>Deacon David Phan</b>	Business Manager, Ext. 8701
<b>Hilda McLean</b>	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
<b>Lizbeth Noriega</b>	Parish Secretary
<b>Thuận Hoàng</b>	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
<b>Hải Trần</b>	Parish Secretary, Ext. 8702
<b>Sr. Theresa Thảo Bùi LHC</b>	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
<b>Esperanza Jimenez</b>	Confirmation - Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
<b>Cristobal Gomez</b>	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
<b>Isabel Damian</b>	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
<b>Kelly Hua</b>	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 <a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a>
<b>Khuông Phạm</b>	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 <a href="mailto:hungkhuong2000@gmail.com">hungkhuong2000@gmail.com</a>
<b>Trang Vũ</b>	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
<b>Quyền Vũ</b>	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
<b>Paola Flores</b>	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



## MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**  
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Jueves

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**  
8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**  
6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:00 PM English, Confirmation Youth  
6:00 PM Tiếng Việt

**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**  
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

**ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN**  
7:00 AM—8:00 AM  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**  
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the Parish office

**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**  
Please contact the Parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline  
Số điện thoại khẩn cấp  
Línea directa de emergencia  
**(714) 454-8430**

## THÔNG BÁO

### GHI DANH CHO CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG NĂM HỌC 2024-2025

Lớp Giáo Lý Dự Tòng (GLDT) nhận ghi danh cho niên khóa 2024-2025; đơn ghi danh có tại văn phòng Giáo Xứ. Chương trình GLDT sẽ được **khai giảng lúc 8:30AM Chúa Nhật ngày 8 tháng 9 năm 2024** và **bế giảng lúc 8:30AM Chúa Nhật ngày 4 tháng 5 năm 2025**.

### GHI DANH CHO LỚP VIỆT NGỮ & GIÁO LÝ SONG NGỮ 2024-2025

Trường Việt Ngữ và giáo lý song ngữ sẽ nhận ghi danh cho các em vào các ngày giờ sau:  
**Thứ Bảy, ngày 31 tháng 8:** Từ 5:00PM - 6:00PM và sau Thánh Lễ 6:00PM.  
**Chúa Nhật, ngày 1 tháng 9:** Sau các Thánh Lễ 6:30AM, 8:30AM và 10:30AM.

### RAO HÔN PHỐI

**Bush Nguyen & Jianna Galit**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 3 giờ chiều ngày 6 tháng 9 năm 2024 tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

**Quynh Le & Tuan Duong**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 10 giờ sáng ngày 14 tháng 9 năm 2024 tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.*

### CHƯƠNG TRÌNH LINH ĐÀI ĐỨC MẸ LA VANG

Giáo xứ La Vang xin trân trọng kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em tham dự Chương trình Thánh Hiến Linh Đài Đức Mẹ La Vang vào ngày thứ Bảy, 28 tháng 9. Chương trình sẽ bắt đầu từ 8 giờ Sáng, và Đại lễ sẽ chính thức bắt đầu từ 9 giờ cho Đức Cha Kevin Vann làm chủ tế. Sau Thánh Lễ sẽ có phần văn nghệ đặc sắc và ăn trưa chung. Đặc Biệt, những ai tham dự Đại Lễ này sẽ được lãnh nhận Ôn Toàn Xã.

### GHI DANH GIÁO XỨ

Xin mời gọi quý ông bà và anh chị em liên lạc với văn phòng để ghi danh vào Giáo Xứ, làm cho gia đình cuốn sổ Gia Đình Công Giáo, và cập nhật tin tức thông qua website và tờ thông tin của Giáo Xứ.

### NGÀY NGHỈ LỄ



Văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa ngày lễ Lao Động vào ngày 2 tháng 9, 2024. Sau thánh lễ 8:30 sáng.

### RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN 2024



Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 8 tháng 9**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối, ngày 27 tháng 8**.

### HỘI LEGIO MARIAE

Kính mời Anh Chị hội viên họp Chủ nhật ngày 1/9/24 lúc 9:30 tới 10:30 sáng tại phòng 002, sau thánh lễ Chủ Nhật. Xin Cảm ơn.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 8 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho các nhà lãnh đạo chính trị

Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà lãnh đạo chính trị sẵn sàng phục vụ người dân, làm việc vì sự phát triển con người toàn diện và vì công ích, quan tâm đến những người bị mất việc làm, và ưu tiên cho những người nghèo nhất.

## Đáp Ca

Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao

### Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 25 tháng 8, 2024

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Đức Cha Kevin Vann đã chính thức cho phép những ai tham dự Đại Lễ Thánh Hiến Linh Đài Đức Mẹ La Vang vào thứ Bảy, ngày 28 tháng 9 năm 2024 được lãnh nhận Ôn Toàn Xá. Trước thông tin quan trọng này, chúng ta hãy cùng nhau tìm hiểu đôi chút về ý nghĩa của Ôn Toàn Xá và vai trò của đặc ân này trong đời sống Công giáo của chúng ta.

Trước hết, chúng ta cần hiểu rằng sau khi chúng ta lãnh nhận Bí Tích Giải Tội để được ơn tha thứ, chúng ta vẫn cần phải làm một điều gì đó để thanh tẩy những vết nhơ còn đọng lại và những hậu quả đến từ những sai lầm chúng ta đã phạm. Sự thanh tẩy này được thể hiện bằng nhiều hình thức khác nhau, bao gồm tham gia vào các công tác xã hội, đóng góp vào các chương trình từ thiện, đón nhận các bí tích, hay lãnh nhận Ôn Toàn Xá. Ôn Toàn Xá là một ơn sủng mà Giáo Hội Công Giáo đã lấy từ trong kho tàng Ôn Cứu Chuộc của Chúa Kitô để phân phát cho những ai luôn mong mỏi tẩy xóa đi những ảnh hưởng của tội lỗi, nhất là những hình phạt dành cho các tội mà chúng ta đã phạm. Chúng ta có thể lãnh nhận Ôn Toàn Xá cho bản thân hay nhường lại cho người thân đã khuất, nhưng đặc ân này không được nhường cho những ai vẫn đang còn sống. Có hai loại Ôn Toàn Xá: Ôn Toàn Xá Từng Phần và Ôn Toàn Xá Toàn Phần. Trong khi Ôn Toàn Xá Toàn Phần xóa bỏ hoàn toàn mọi hình phạt hữu hạn dành cho tội lỗi, Ôn Toàn Xá Từng Phần chỉ làm giảm đi hay xóa bỏ phần nào hậu quả của những sai sót mà chúng ta đã phạm. Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Để được hưởng ơn toàn xá trong Đại Lễ Thánh Hiến Linh Đài Đức Mẹ La Vang, chúng ta cần phải đáp ứng bốn điều kiện sau:

1. **Lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải** trong vòng 20 ngày trước ngày Lễ.
2. **Tham dự Thánh Lễ** Thánh Hiến Linh Đài Đức Mẹ La Vang.
3. **Chuẩn bị và lãnh nhận Bí tích Thánh Thể** trong Thánh Lễ.
4. **Cầu nguyện cho ý chỉ của Đức Giáo Hoàng** (Có thể thực hiện điều này một cách đơn giản như sau: Đọc, "Theo ý định của Đức Thánh Cha", rồi đọc một Kinh Lạy Cha, một Kinh Kính Mừng, một Kinh Sáng Danh, và kết thúc bằng dấu thánh giá: (Nhân danh Chúa Cha, và Chúa Con, và Chúa Thánh Thần. Amen.)") Ước mong sao quý ông bà và anh chị em sẽ đến tham dự Đại Lễ Thánh Hiến Linh Đài Đức Mẹ La Vang đông đảo, hoàn thành các điều kiện đầy đủ để lãnh nhận ân sủng của Ôn Toàn Xá trọn vẹn.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

### XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 18/8/2024: **\$15,153** Tổng số phong bì: **260**

Đóng góp qua mạng: **\$345** Số lần đóng góp: **14**

Gian hàng âm thực: **\$5,511**

Tiền đóng góp trong Thánh Lễ Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời: **\$6,900**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta "gói gém những món quà" dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

**Responsorial Psalm**  
**Taste and see the goodness of the Lord**

**Administrator's Corner**

Sunday, August 25, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Bishop Kevin Vann has officially granted a plenary indulgence to those attending the Dedication of the Shrine of Our Lady of La Vang on Saturday, September 28, 2024. In light of this important news, let us take a moment to explore the meaning and significance of a plenary indulgence in our Catholic faith.

After receiving forgiveness through the Sacrament of Confession, we still need to purify the residual effects and consequences of our sins. This purification can be achieved through various means, such as performing acts of charity, participating in sacramental life, or obtaining a plenary indulgence. A plenary indulgence is a grace bestowed by the Church from the redemptive treasure of Jesus Christ, aimed at removing all temporal punishments due for sins. This grace can be applied to oneself or to deceased loved ones, but not to those still living. There are two types of indulgences: plenary and partial. A plenary indulgence completely removes the temporal punishment for sins, while a partial indulgence only reduces it in certain aspects.

My brothers and sisters in Christ,

To receive the plenary indulgence on the Dedication of the Shrine of Our Lady of La Vang, we must fulfill the following conditions:

**Receive the Sacrament of Reconciliation:** Confess your sins within 20 days before the Dedication Ceremony.

**Participate the Eucharistic Celebration:** Attend Mass in the Dedication Ceremony.

**Receive the Holy Communion:** Prepare for and receive the Sacrament of the Eucharist during the Mass.

**Pray for the Pope's Intentions:** Offer prayers for the Holy Father's intentions. This can be done by saying, "According to the intentions of the Holy Father," followed by one Our Father, one Hail Mary, and one Glory Be. Conclude with the sign of the cross: "In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen."

We hope many of you will join us for this significant event and take advantage of this opportunity to receive the full grace of a plenary indulgence.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 8/18/2024 Collection: **\$15,153**  
Number of Envelopes: **260**  
EFT: **\$345** Number of EFT: **14**  
Food Sales: **\$5,511**  
Feast of Assumption of Mary Collection: **\$6,900**

*Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

***Salmo Responsorial***  
**Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor**

**Notas del Administrador**

Domingo, Agosto 25, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El Obispo Kevin Vann ha concedido oficialmente una indulgencia plenaria a los asistentes de la dedicación del Santuario de Nuestra Señora de La Vang el sábado 28 de septiembre de 2024. A la luz de esta noticia importante, tomemos un momento para explorar el significado y la importancia de una indulgencia plenaria en nuestra fe católica.

Después de recibir el perdón a través del Sacramento de la Confesión, todavía necesitamos purificar los efectos y consecuencias residuales de nuestros pecados. Esta purificación se puede lograr a través de diversos medios, como realizar actos de caridad, participar en la vida sacramental u obteniendo una indulgencia plenaria. Una indulgencia plenaria es una gracia concedida por la Iglesia a partir del tesoro redentor de Jesucristo, destinada a eliminar todos los castigos temporales debidos por los pecados. Esta gracia se puede aplicar a uno mismo o a sus seres queridos fallecidos, pero no a los que aún viven. Hay dos tipos de indulgencias: plenarias y parciales. Una indulgencia plenaria elimina por completo la pena temporal por los pecados, mientras que una indulgencia parcial sólo la reduce en ciertos aspectos.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Para recibir la indulgencia plenaria en la Dedicación del Santuario de Nuestra Señora de La Vang debemos cumplir las siguientes condiciones:

- 1. Recibir el Sacramento de la Reconciliación:** Confiesa tus pecados dentro de los 20 días anteriores a la Ceremonia de Dedicación.
- 2. Participar en la Celebración Eucarística:** Asistir a Misa en la Ceremonia de Dedicación.
- 3. Reciba la Sagrada Comunión:** Prepárese y reciba el Sacramento de la Eucaristía durante la Misa.
- 4. Orar por las intenciones del Papa:** ofrecer oraciones por las intenciones del Santo Padre. Esto se puede hacer diciendo: "Según las intenciones del Santo Padre", seguido de un Padre Nuestro, un Ave María y un Gloria. Concluye con la señal de la cruz: "En el Nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén". Esperamos que muchos de ustedes se unan a nosotros en este importante evento y aprovechen esta oportunidad para recibir la gracia plena de una indulgencia plenaria.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 8/18/2024: **\$15,153**  
Total Sobres Recibidos: **260**  
EFT: **\$345** Donaciones Electrónicas: **14**  
Venta de comida: **\$5,511**  
Colecta del Día de la Asunción de María: **\$6,900**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**ANNOUNCEMENTS**

**NOTICIAS**

**REGISTRATIONS FOR THE CATECHISM**

**REGISTRACIONES PARA EL CATECISMO**

Registration for the Catechism will be on the following dates:  
Sunday, August 25, 2024 from 1:30pm to 2:00pm  
To register your child you need to bring the Baptism Certificate (or Birth Certificate, if not baptized), fill out the application and pay the full fee, and fulfill the commitment to attend Mass every Sunday and semi-monthly meetings.

Las registraciones para el Catecismo serán las siguiente fechas:  
**Domingo, Agosto 25, 2024 de 1:30pm a 2:00pm**  
Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo (ó Acta de Nacimiento, si no esta bautizado), llenar la aplicación y pagar la cuota completa, y cumplir el compromiso de asistir a Misa cada domingo y juntas semi-mensuales.

**OFFICE CLOSE**

**OFICINA CERRADA**

Our parish office will be close on Monday September 2nd, 2024 in the observation of Labor Day. The church will be closed after 8:30 am mass.

La Oficina Parroquial estará cerrada el **Lunes 2 de Septiembre del 2024 por el Día del Trabajo**. La Iglesia se cerrará después de la misa de las 8:30 am.  
**¡Gracias y Feliz Día del Trabajo!**



**REGISTRATION FOR THE FAITH FORMATION VIETNAMESE - ENGLISH 2024-2025**

**CATECISMO**

**Registration Location: Room 2 in the New Hall.**  
**Saturday 31:** 5:00PM - 6:00PM and after 6:00PM Mass.  
**Sundays, August 18, 25 and September 1:** After 6:30AM, 8:30AM and 10:30AM Masses.

**FIRST DAY of CLASS** El Sábado Septiembre 7, 2024 será el primer día de clases de Catecismo para los niños a las 9:00am.

**DEDICATION AND BLESSINGS OF THE MARIAN SHRINE**

**CLASES DE RCIA ADULTOS**

You are invited to the Dedication and blessing of the Marian Shrine on Saturday, September 28. Bishop Kevin Vann will celebrate the Mass. He has also granted a plenary indulgence to those attending this wonderful ceremony. Please check our Bulletin for this wonderful ceremony.

Las inscripciones de **RCIA** para adultos será el 8/25/2024 y el 9/1/2024 a la 1:30pm. Para más información por favor comunicarse con el Diácono Leopoldo después de la Misa.

**INAUGURACIÓN DEL SANTUARIO MARIANO**

Están invitados a la Dedicación y bendición del **Santuario Mariano el Sábado 28 de Septiembre**. El Obispo Kevin Vann celebrará la misa. También ha concedido indulgencia plenaria a los asistentes a esta maravillosa ceremonia. Por favor ver nuestro Boletín para obtener más información.



# 24/25 ENGLISH CONFIRMATION

## REGISTRATION DATES FECHAS DE INCRIPCIONES



**8/11/2024**

1:30 PM - 3:00 PM



**8/25/2024**

1:30 PM - 3:00 PM



**9/8/2024**

1:30 PM - 3:00 PM

**1ST DAY OF CLASS**

**9/15/2024**

**2:15 PM - 5:00 PM**

For more information/Para mas informacion:

Esperanza Jimenez 714.605.6799

Eduardo Rosas 714.818.2913

**Các Bậc Ân Nhân  
Quý Xây Đài Đức Mẹ  
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Deacon Phuc Nguyen	\$3,000
Hoa Lynn Phan	\$3,000
Anonymous contributor	\$400
Hien Dinh	\$200
Mr. Leyton Nguyen	\$100
Thang Tran	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)*

**Tour:** Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR.

Thứ Bảy, ngày 31 tháng 8 năm 2024 | \$30 / người

- Thánh Lễ, dọn mình chết lành, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

**Tour:** Botanical Gardens at The Huntington - San Marino

- Tham quan vườn hoa, thư viện, tòa nhà quốc hội.

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

**Tour:** Đại Hội Đan Viện Xitô Thánh Mẫu Châu Sơn Sacramento

Thứ Sáu, ngày 4 đến 6 tháng 10 năm 2024

- Thánh Lễ Thứ Bảy rước kiệu Đức Mẹ - Chúa Nhật: Có thánh lễ

- Thăm viếng nhà thờ các thánh tử đạo VN tại Sacramento

- Thăm Dòng Xitô Thánh Mẫu Sacramento

- Nhà Thờ Chính Tòa và Old Sacramento

Giá: \$200/người, ngủ tại Đan Viện (3 ngày) \$300/người ngủ khách sạn (2 đêm)

Giá: \$140/người, ngủ tại Đan Viện (2 ngày) | Hotel \$250

Đi xe bus & Bảo hiểm 5 triệu USD

**Tour:** Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Las Vegas ngày 18,19,20 tháng 10/2024

Ngủ Hotel Boudier Station & Casino

Phòng 4: \$275/người + Tip

Phòng 2: \$400/người + Tip

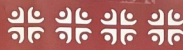
**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

Kim Loan (714) 422-5269

Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

**\* La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



PASTORAL SERVICES APPEAL



*"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."*

— Psalm 147



**PHARMACY**

**Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.

Santa Ana, CA 92704

714-531-8080 Phone

714-531-9090 Fax

**Harbor Pharmacy**

16040 Harbor Blvd., Ste. K

Fountain Valley, CA 92708

714-531-9988 Phone

714-531-9987 Fax

**Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3

Garden Grove, CA 92843

714-537-0333 Phone

714-537-0033 Fax

**Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B

Santa Ana, CA 92704

657-247-0851 Phone

657-247-0481 Fax

***Please contact the Parish Office for your  
Advertisement @ (714) 775-6200***